

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 34371

תרגום לערבית (2)

دولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: صيف 2026

رقم النموذج: 34371

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

יחידת לימוד בנושא

מדיניות חברתית-כלכלית

المدنيّات

وحدة تعلّم في موضوع

السياسة الاجتماعيّة – الاقتصاديّة

הוראות

تعليمات

א. משך הבחינה: שעה וארבעים וחמש דקות.

א. מֵדַת הַאִמְתָּחַן: שָׁעָה וְאַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ דְּקוּתָּה.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

ב. מִבְנֵי הַנִּמּוּדָג וְתוֹזִיעַ הַדִּרְגָּתִים:

בשאלון זה שלושה פרקים.

בִּשְׁאֵלוֹן זֶה שְׁלוֹשָׁה פְּרָקִים.

פרק ראשון:

הַפְּסָק הָאֶחָד:

$(20 \times 1) + (15 \times 1) - 35$ נק'

$(20 \times 1) + (15 \times 1) - 35$ דִּרְגָּה

פרק שני:

הַפְּסָק הַשֵּׁנִי:

$(20 \times 1) + (15 \times 1) - 35$ נק'

$(20 \times 1) + (15 \times 1) - 35$ דִּרְגָּה

פרק שלישי:

הַפְּסָק הַשְּׁלִישִׁי:

$(10 \times 3) - 30$ נק'

$(10 \times 3) - 30$ דִּרְגָּה

סך הכול – 100 נק'

הַסֵּךְ הַכּוֹל – 100 דִּרְגָּה

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ג. מוֹאֵד מְסַעֵדָה יֻסָּמַח אִסְתִּמַּלְהָ: לֹא תוֹכַד.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

ד. תְּעִימָתִים מְסַעֵדָה: לֹא תוֹכַד.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كل صفحة تُستعمل مسودة.
كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كل طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فردي.

בהצלחה!

נتمنى لكم النجاح!

الفصل الأول (35 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وتمعنوا في المخطط الذي يليها.
أجيبوا عن سؤالين: عن السؤال 1 – سؤال إلزامي (20 درجة)، وعن أحد السؤالين 2-3 (15 درجة).

منظمة مُنتجتي الحليب، وهي المنظمة الممثلة التي توحد مربّي الأبقار في إسرائيل، دعت جميع مربّي الأبقار إلى التوقف عن تزويد الحقل الاقتصادي الإسرائيلي بالحليب، احتجاجاً على إجراءات وزارة المالية التي تهدف إلى فتح سوق الحليب للمنافسة. ترى المنظمة في هذه الخطوة خطوة شديدة تهدف إلى إثارة متخذي القرار السياسي وتحذيرهم ممّا، على حدّ قولها، سيؤدّي إلى إهمال البلدات والزراعة في إسرائيل. أوضح أحد مربّي الأبقار أنّ في رأيه هدف هذه الخطوة هو التوضيح لأعضاء الكنيست وللحكومة ماذا سيحدث إذا لم تكن السيطرة على المنتجات الغذائية في أيدي مربّي الأبقار في إسرائيل، وإنّما في يدي دولة أجنبية. حسب أقوال المنظمة، في الإجراءات المخططة ستحوّل حكومة إسرائيل عملياً السيطرة على أمننا الغذائي إلى تركيا، وإذا وقعت في تركيا أزمة اقتصادية أو إذا قرّرت مقاطعتنا، سنبقى بدون حليب. أضاف مربّي الأبقار: "خلال مئة سنة لوجود الحظائر الإسرائيلية لم يمرّ يوم بدون تسويق الحليب. هناك من سدّ أمامنا كلّ الطرق. إنّنا نعتذر على عدم الراحة، لكننا نريد أن يدرك رئيس الحكومة دلالة توقف الاعتماد الحصري على الإنتاج المحلي".

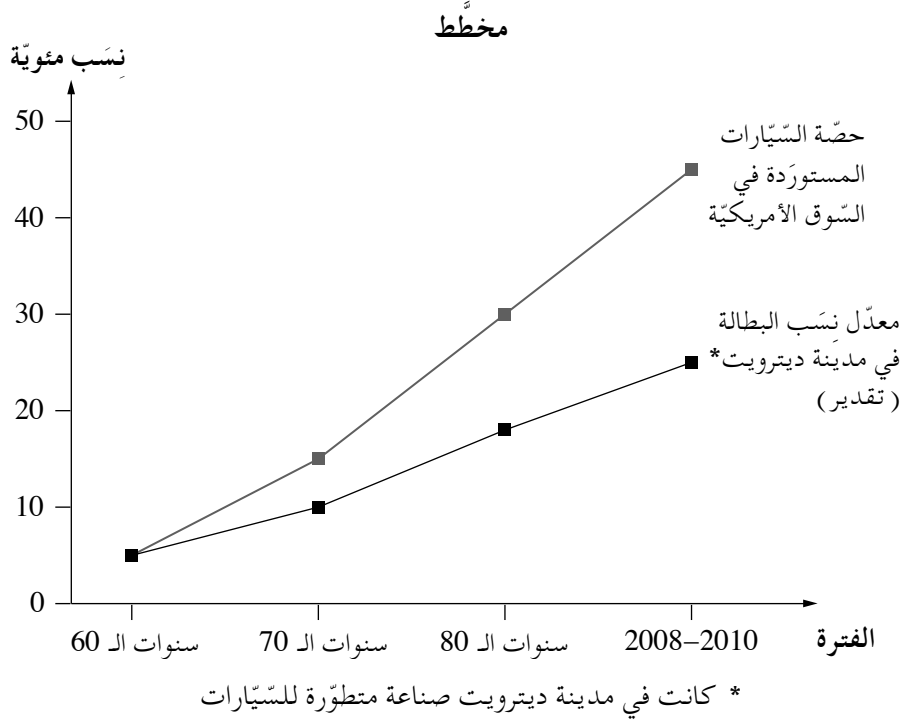
حتى اليوم، يُدار حقل الحليب في إسرائيل وفق نموذج مركزي وخاضع للرقابة: تحدّد وزارة الزراعة، بالتنسيق مع مجلس الحليب، حصص إنتاج سنوية للمنتجين. يؤدّي هذا التقييد، الذي يحظر الإنتاج فوق الحصّة، إلى تقليص العرض، ومن ثمّ إلى ارتفاع سعر الحليب الخام فعلياً. وعلى أثر ذلك يطرأ نقص مع كلّ تذبذب ملحوظ في الطلب أو في العرض المحلي – كما يحدث في موسم الأعياد اليهودية في رأس السنة.

الآن يدفع وزير المالية وموظفوها خطة لتغيير مبنوي عميق في فرع الحليب. بموجب الخطة، ستشتري الدولة حصص الإنتاج من مربّي الأبقار الذين يواجهون صعوبة في المنافسة في السوق، وتُتيح لهم ترك فرع الحليب مقابل تعويض مناسب – وهو إجراء من المتوقع أن يُيسّر التقاعد على الأكبر سناً منهم. إنشاء الحظائر الجديدة أو توسيع إنتاج الحظائر القائمة سيمكّنان من بيع الحليب بسعر أقلّ، وهو ما يرى وزير المالية أنّه قد يُقلّص النقص ويُخفّض السعر على المستهلك.

يقول موظفو وزارة المالية إنّ "التهديد الذي أطلقه ممثلو فرع الحليب بوقف إنتاج الحليب في إسرائيل يُعدّ تحذيراً خطيراً للجمهور. هذا التهديد يُثبت مدى خطورة الوضع الراهن، حيث يُودّع الأمن الغذائي لمواطني إسرائيل فعلياً في أيدي محتكرين وسوق مخططة". ووفق هؤلاء المختصين، "هذا التصرف ليس إلّا دليلاً إضافياً على أنّ خطة الإصلاح التي تدفعها وزارة المالية في حقل الحليب، والتي تهدف إلى فتح السوق للمنافسة الحرة وزيادة نجاعة حقل الحليب وخفّض تكاليف المعيشة، هي أمرٌ ضروريّ وحيويّ للاقتصاد الإسرائيلي وللاّمن الغذائي لمواطني الدولة".

وزير المالية، الذي يقود خطة الإصلاح في فرع الحليب، ردّ على التهديدات، وأفاد بأنّه "لن يكون مواطنو إسرائيل رهائن في أيدي المحتكرين ومجموعات الضّغط التي تُهدّد – في كلّ مرّة لسبب مختلف – بأننا لن نجد حليباً نشتره. هذه الفكرة الغريبة الواهية تُثبت جيّداً لماذا لا بدّ من خطة الإصلاح". وأضاف الوزير: "طالما تتمّ إدارة حقل الحليب كالاقتصاد شيوعي، تبدو مثل هذه التهديدات "جديّة". لكن في المنافسة الحقيقية سيكونون عرضة للسخرية. إلى أن يتمّ إقرار خطة الإصلاح، السخرية هي على حساب جيب مواطني إسرائيل، وهي ليست مضحكة". أضاف وزير المالية: "أنا أحبّ وأقدّر الزراعة والمزارعين، وكما قلتُ دائماً – خطة الإصلاح في فرع الحليب تحافظ على الإنتاج المحلي وتعزّز الأمن الغذائي".

(معدّ حسب ع. إيرتس، "بسبب خطة إصلاح سموتريتش: مربّو الأبقار يوقفون تزويد المصانع بالحليب"، جلوبس، 02.02.2026)



(المصدر: دائرة الإحصاء المركزية التابعة لوزارة العمل الأمريكية BLS)

أجيبوا عن السؤال 1- سؤال إلزامي. (20 درجة)

1. أ. حسب ما تعلمتم، عرضوا سلبية واحدة لتوسع التجارة الدولية، تنعكس في القطعة. اقتبسوا من القطعة جملة تنعكس فيها هذه السلبية لتوسع التجارة الدولية. اشرحوا كيف تنعكس هذه السلبية في الجملة التي اقتبستموها.
- ب. حسب ما تعلمتم، عرضوا مصطلح جيوب البطالة. تمعنوا في المعطيات التي في المخطط الذي أمامكم، وشرحوا كيف ينعكس هذا المصطلح.
- ج. حسب ما تعلمتم، عرضوا طريقة واحدة لتوسيع التجارة الدولية.

أجيبوا عن أحد السؤالين 2-3 (15 درجة).

2. حسب ما تعلمتم، عرضوا مثالين لحالات يحدث فيها "فشل سوق".
 - اقتبسوا من القطعة جملة ينعكس فيها أحد المثالين اللذين عرضتموهما.
 - اشرحوا كيف ينعكس "فشل السوق" في الجملة التي اقتبستموها.
3. في دول مختلفة في العالم توجد مستويات مختلفة من التنظيم (الرقابة) التي تُقيّد اقتصاد السوق الحرة. هناك من يعتقد أنه من الضروري توسيع التنظيم، وهناك من يعتقد أنه يجب تقليصه.
 - عبّروا عن موقفكم في هذه المسألة.
 - احرصوا في كتابتكم على المركّبين التاليين:
 - ادعاء - عرضوا موقفكم بوضوح.
 - تعليل - عرضوا تعليلين لموقفكم، يعتمدان على مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التوسع في موضوع المدنيت.

الفصل الثاني (35 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن أحد السؤالين 4-5 (15 درجة)، وعن أحد السؤالين 6-7 (20 درجة).

تقرير الفقر هو دعوة إلى إعادة التفكير في الأسئلة، ما هي الإسرائيليّة في عصرنا؟ وما هي العدالة الاجتماعيّة بمعناها العميق؟ وهل نحن قادرون على العودة إلى جذور التراث لبناء مجتمع يرى في كرامة الإنسان واجباً عملياً؟ تقارير الفقر التي تُنشر هذه الأيام ليست مجرد مجموعة من الأعداد، بل هي لائحة اتّهام أخلاقيّة. هناك تقارير تدلّ على أنّ الفجوات في الفرص بين الأطفال في بلدات مختلفة تتسع باستمرار؛ وأخرى تُبين أنّ كثيراً من العائلات في إسرائيل لا تنجح في تجاوز عتبة المعيشة الأساسيّة، أي أنّ عدداً متزايداً من الناس يواجهون صعوبة في شراء سلّة الغذاء اللازمة للعيش بكرامة.

هذه ليست معطيات جافّة، بل تذكير صارخ بأنّ السياسة الاجتماعيّة ليست شأنًا تقنيًا، إنّها مسألة هويّة. وبالذات حين يكون المجتمع الإسرائيليّ منغمساً في الحديث عن الهوية الوطنيّة وعن الانقسام، يُعيدنا تقرير الفقر إلى الأرض الحقيقيّة التي تتّضح فيها الأمور. ليس السؤال هو مَنْ هو أكثر يهوديّة ومَنْ هو أقلّ، بل أيّ نوع من المجتمعات نريد أن نكون، وأيّ قيم من التراث نختار تحقيقها.

لم يتحدّث التراث اليهوديّ بتاتاً عن العدالة الاجتماعيّة بالمفهوم الحديث لمصطلحات دولة القوميّة، غير أنّه سبق بكثير خطاب الرّفاه في عصرنا وصاغ بوضوح ما يُثبتته تقرير الفقر اليوم. حسب التراث اليهوديّ، الصدقة ليست مجرد عطاء كريم من سخيّ كريم. مصطلح "الصدقة" منسوج في العمل اليهوديّ باعتباره آلية إصلاح منهجيّة وملزمة ومؤسّسة. الرّمّام، من أعظم الحكماء الذين تناولوا هذا الموضوع، لم يكتفِ بالدعوة إلى مساعدة الفقير، بل حدّد درجات مختلفة للصدقة وأكد أنّ أعلى درجاتها ليست إعطاء المال مباشرة للفقير لشراء المنتجات، بل تلك التي تُمكن الإنسان من الوقوف على قدميه وتعلّم مهنة والحصول على قرض عادل وبناء حياة كريمة لنفسه. ويمكن في أيامنا تطبيق هذا التوجّه من خلال توفير بنى تحتيّة للرّفاه والتعليم الجيّد لمساعدة الناس على الحصول على عمل.

وهنا المفارقة: المجتمع اليهوديّ في الشتات، الذي عاش فيه أجدادنا آلاف السنين، عرف كيف يجمع بين العمق الروحانيّ وحياة المجتمع. كان أكثر مرونة، وأكثر تجاوباً مع المجتمع، وأكثر احتضاناً. كان فيه مكان لكلّ يهوديّ. لم تُقس الهويّة بمدى التدبّين أو بالمظهر الخارجيّ. لم يكن فيه خطّ فاصل حادّ بين "يهوديّ أكثر" و"يهوديّ أقلّ". وذلك المجتمع بالذات، الذي عاش بدون دولة وبدون ميزانيات وبدون آليات رفاه حكوميّة، نجح في إقامة مجتمعات ذات مرسة أخلاقيّة راسخة وشاملة وداعمة. تلك اليهوديّة المجتمعيّة لم تصل إلى البلاد. قدّم أناس وتقاليد وذكريات، لكنّ المبنى الاجتماعيّ الداعم والشامل اختفى في معظمه. تقرير الفقر اليوم هو نداء استيقاظ: إذا لم نُعد إلى المجتمع الإسرائيليّ البنية التّحتيّة المجتمعيّة المفقودة، وإذا لم نُعد إلى مركز اهتماماتنا واجب الرّعاية المشتركة؛ فنحن نُتيح لآليات الانقسام أن تعرّف لنا اليهوديّة بأسرها.

هذه هي اللحظة التي علينا أن نختار فيها: هل نريد دولة تكتفي بالعطاء الموضعيّ، أم مجتمعاً يسعى إلى إصلاح شامل؟ مجتمعاً يرى في المعروف استجابة، أم يسعى إلى أن يكون مبنياً على العدل؟ مجتمعاً يقيس اليهوديّة بالمظاهر الخارجيّة، أم مجتمعاً يضع إكرام الضيف والمسؤوليّة المشتركة في مقدّمة اهتماماته؟ هذا هو تحدّي جيلنا، وهذه أيضاً فرصتنا الكبرى.

(معدّد حسب ي. ميمران، "الصدقة والعدالة الاجتماعيّة وأزمة الهويّة: ماذا يُدكرنا تقرير الفقر عن أنفسنا"، أخبار سروجيم، 17.12.2025)

أجيبوا عن أحد السؤالين 4-5. (15 درجة)

4. – اعرضوا الطريقة الموضوعية لقياس الفقر – الطريقة المطلقة.
– اقتبسوا من القطعة جملة تنعكس فيها هذه الطريقة لقياس الفقر.
– اشرحوا كيف تنعكس هذه الطريقة في الجملة التي اقتبستموها.

5. – اعرضوا توجه "الطريق الثالثة".
– اقتبسوا من القطعة جملة ينعكس فيها هذا التوجه.
– اشرحوا كيف ينعكس هذا التوجه في الجملة التي اقتبستموها.

أجيبوا عن أحد السؤالين 6-7. (20 درجة)

6. تحرص دول الرفاه على توفير الضمان الاجتماعي لمواطنيها. هناك من يدعي أنه يجب على الدولة أن تدعم فقط من لا يقدر على الاعتناء بأنفسهم، وهناك من يدعي أن وظيفة الدولة هي رعاية جميع المواطنين.
عبروا عن موقفكم في هذه المسألة.
احرصوا في كتابتكم على المركبين التاليين:
– ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
– تحليل – اعرضوا تحليلين لموقفكم، يعتمدان على مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التوسع في موضوع المديّنات.

7. في دول كثيرة حول العالم، من المعتاد خصخصة بعض الخدمات الاجتماعية وتحويلها إلى جهات خاصة. هناك من يدعي أنه من الأفضل خصخصة الخدمات وتحويلها إلى منظمات ليس لها أهداف ربحية، وهناك من يدعي أنه يجب تحويل هذه الخدمات إلى مؤسسة تجارية.
عبروا عن موقفكم في هذه المسألة.
احرصوا في كتابتكم على المركبين التاليين:
– ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
– تحليل – اعرضوا تحليلين لموقفكم، يعتمدان على مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التوسع في موضوع المديّنات.

الفصل الثالث (30 درجة)

- أجبوا عن ثلاثة من الأسئلة 8-12. (لكل سؤال – 10 درجات.)
8. حسب ما تعلمتم، اعرضوا ثلاثة أنواع مخصصات، منصوص عليها في قانون التأمين الوطني، تمنحها مؤسسة التأمين الوطني لسكان الدولة.
9. حسب ما تعلمتم، اعرضوا "الإعلان العالمي لحقوق الإنسان" (يجب أن تعرضوا في إجابتكم بنداً واحداً على الأقل من الإعلان)، وشرحوا أهميته.
10. حسب ما تعلمتم، اشرحوا كيف أدت الثورة الصناعية إلى نشوء دولة الرفاه الحديثة، واعرضوا قانوناً واحداً تنعكس فيه سياسة الرفاه.
11. حسب ما تعلمتم، اعرضوا ثلاث عمليات إشراف ورقابة مختلفة تُمارَس على السياسة العامة.
12. حسب ما تعلمتم، اعرضوا مصطلح الحوكمة (משילות)، وشرحوا الفرق بين الحوكمة والحوكمة الجديدة.

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.